



# Elisabeth Klara Kutschmann

## DATOS PERSONALES

Fecha de nacimiento: 17/03/1997  
Nacionalidad: Alemana  
Lugar de nacimiento: Pfaffenhofen an der Ilm (Alemania)  
Dirección: Calle Jazmín, nº 48, 41927 Mairena del Aljarafe  
Correo electrónico: [lissy.kutschmann@web.de](mailto:lissy.kutschmann@web.de)  
Teléfono: (+49) 17634494887



## EDUCACIÓN

04/2015 – 03/2019

**LICENCIATURA EN LINGÜÍSTICA APLICADA** – Universidad de Augsburg

Habilidades clave adquiridas:

- + Alto nivel de expresión oral y escrita en alemán, inglés, español y francés
- + Especialización en el lenguaje implementado en los medios de comunicación
- + Conocimientos profundos sobre el lenguaje de la publicidad y cómo emplearlo para la persuasión del grupo destinatario
- + Competencias comunicativas transculturales
- + Traducción: Español -> Alemán / Inglés -> Alemán y Alemán -> Inglés
- + Tesis de Bachelor: Análisis lingüístico del lenguaje utilizado en la publicidad digital

09/2006 – 07/2014

**EDUCACIÓN OBLIGATORIA SECUNDARIA Y BACHILLERATO**

En el instituto Gymnasium de Schrobenhausen (Alemania)

## EXPERIENCIA LABORAL

10/2018 – presente

**TRABAJO VOLUNTARIO COMO GESTORA DE RELACIONES PUBLICAS Y RELACIONES INTERNACIONALES**

En la asociación nacional española DAPP

Responsabilidades:

- + Organización e implementación de eventos de imagen
- + Gestión de las redes sociales (Facebook, Instagram, Twitter)
- + Investigación de las tendencias actuales del grupo destinatario y elaboración de contenidos para la web y las RR.SS.
- + Mantenimiento de una imagen corporativa de la asociación

01/2017 – 03/2019

**TRADUCTORA AUTÓNOMA**

Especialidades:

- + Traducción y localización en ámbitos especializados  
Español → Alemán / Inglés → Alemán / Francés → Alemán
- + Revisión y corrección de textos en alemán, inglés, español, francés y ruso
- + Controles de calidad antes de publicar y creación de bases de datos

09/2016 – 12/2016

**PRÁCTICAS COMO TRADUCTORA** en Pangeanic Translations (Valencia)

Responsabilidades:

- + Traducción y localización en ámbitos especializados
- + Revisión y corrección de textos antes de la publicación

03/2016 – 06/2016

**PRÁCTICAS EN EL DEPARTAMENTO DE RELACIONES PÚBLICAS**

De la revista BRAVO GIRL (Múnich)

Gama de actividades:

- + Redacción y diseño de artículos en base a una investigación profunda y un amplio análisis de la opinión pública
- + Gestión de las comunicaciones externas a través de las RR.SS.

## IDIOMAS

**ALEMÁN:** C2 (lengua materna)

**INGLÉS:** C2 (lengua materna)

**ESPAÑOL:** C1 (nivel alto oral y escrito)

**FRANCÉS:** nivel B2 (nivel alto oral y escrito)

**RUSO:** nivel B1 (nivel medio oral y escrito)

## CAPACIDADES PERSONALES

**INTERESADA EN ADQUIRIR NUEVAS COMPETENCIAS PROFESIONALES**  
**CAPACIDAD DE APRENDIZAJE RÁPIDO**  
**EXPERIENCIA EN TRABAJOS EN EQUIPO**  
**TRATO EXCEPCIONAL CON EL CLIENTE**  
**CAPACIDAD DE RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS PROFESIONALMENTE**  
**BUENA PRESENCIA, AMABLE Y CORTÉS**  
**RESPONSABLE, DINÁMICA Y PROACTIVA**  
**TRANQUILA EN SITUACIONES DE ESTRÉS**  
**CAPACIDAD DE EMPATÍA CON EL CLIENTE**

## OTROS DATOS DE INTERÉS

**CONOCIMIENTOS DE INFORMÁTICA:**

Gestión de RRSS Instagram, Facebook, LinkedIn y Twitter

Microsoft Word, Microsoft Power Point y Sony Vegas (edición de videos)

Google Drive, Google Docs, Google Hangouts

**PERMISO DE CONDUCCIÓN:** B1y A2 con 4 años de antigüedad

**VEHÍCULO PROPIO**